



DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES

# LE FORT ANTOINE DANS LA VILLE

MONACO

DU 8 juillet  
au 12 août 2013

# LE FORT ANTOINE DANS LA VILLE

## Remerciements :

La Direction des Affaires Culturelles tient à remercier chaleureusement toutes les institutions monégasques qui ont apporté leur concours pour la réalisation de cette 43<sup>ème</sup> édition du Fort Antoine dans la ville:

- *Le Département de l'Intérieur*
- *Le Département des Finances et de l'Economie*
- *Le Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme*
- *La Mairie de Monaco*
- *Le Centre de Presse de la Principauté*
- *La Société Monégasque d'Assainissement*
- *La Croix Rouge Monégasque.*



## 43<sup>ème</sup> édition

Le Fort Antoine dans la ville cherche à développer un théâtre vivant et éclectique, tout en étant à l'écoute de la création contemporaine. Il se veut un lieu de rencontre, de convivialité et de complicité avec le public.

La Direction des Affaires Culturelles accueille, pour la 43<sup>ème</sup> édition, six compagnies de théâtre qui proposeront une réflexion sur la place de la femme dans la société d'aujourd'hui.

Lundi 8 juillet à 21h30  
au Fort Antoine



# LA NUIT DES ROIS

de William Shakespeare par La Compagnie du Matamore

*C'est en Illyrie où règne le duc Orsino que se passe l'intrigue. Des jumeaux s'échouent sur deux côtes différentes, chacun croyant que l'autre est mort. Autour de ce naufrage vont se tisser de nombreux quiproquos.*

La troupe des neuf comédiens de **la Compagnie du Matamore** réinvente la plus célèbre comédie de Shakespeare. Cette pièce vante les transgressions et distille une profonde réflexion sur le bonheur, l'amour et le désir.

Dans une mise en scène subtile, originale et dans un espace de style élisabéthain, au son de la musique jouée en direct, nous retrouvons toute la magie de l'auteur : confrontation des sentiments, bouffonnerie, romantisme et émotions.

A partir de 12 ans (1h50)

**Mise en scène :**

Serge Lipszyc

**Traduction :**

Jean-Michel Desprats

**Scénographie :**

Sandrine Lamblin, Laetitia Francheschi

**Lumière :**

Nicolas Gros

**Costumes :**

Anne Rabaron

**Comédiens :**

Bruno Cadillon, Gérard Chabanier, Juliane Corre, Jean-Marc Culiérsi, Valérie Durin, Sylvain Méallet, Lionel Muzin, Serge Lipszyc, Henri Payet.

**Coproduction :**

La Compagnie du Matamore avec les Tréteaux de France - Centre Dramatique National, la Barbacane - Scène conventionnée de Beynes et l'Aria

**Avec le soutien de :**

l'Adami

**Compagnie conventionnée par :**

Le Ministère de la Culture, Drac Ile de France

**Compagnie subventionnée par :**

Le Conseil Général des Yvelines



© Philippe Hasse Valenti

"I am not what I am" Viola





© Myrtille Bordier



*"Cyril Cotinaut a le souci de rendre accessible cette tragédie antique par un théâtre populaire. Avec ses comédiens, il nous révèle les profondeurs humaines : la vengeance, la justice personnelle, le rapport aux dieux, le refus de la mort" L'Est républicain*

Lundi 15 juillet à 21h30  
au Fort Antoine



# ELECTRE

de Sophocle par Le T.A.C. Théâtre

*Alors qu'elle assiste au meurtre de son père, commis par sa mère et l'amant de celle-ci, Electre fait s'échapper son jeune frère Oreste, dans l'espoir qu'il vengera un jour son père.*

*Electre* revisitée par le TAC théâtre. Cette jeune compagnie lorraine travaille sur un plateau dépouillé pour préserver et mettre en avant la langue orale. Par cette interprétation elle nous interroge sur la place de la femme en tant qu'être.

*Electre* de Sophocle est le second volet de la trilogie *Les enfants d'Atrée Agamemnon* d'Eschyle - *Electre* de Sophocle - *Oreste* d'Euripide.

A partir de 12 ans (1h35)

**Mise en scène :**

Cyril Cotinaut

**Collaboration artistique :**

Sébastien Davis, Myrtille Bordier

**Distribution :**

Julien Aubrun (Le Précepteur), Marie-Laure Communal (Le Chœur), Catherine Hargreaves (Clytemnestre), Yann Lheureux (Oreste), Julie Palmier (Chrysothémis) et Cyrielle Voguet (Electre).

**Création son :**

David Geffard

**Création lumière :**

Emmanuel Pestre

**Régie son :**

Baptiste Tanné

**Régie lumière :**

Xavier Joubert

**Administration de production :**

Elise Poivet

**Coproduction :**

T.A.C Théâtre, Théâtre Gérard Philippe - Scène conventionnée de Frouard.

**Avec le soutien de :**

La Ville de Nancy, Les Subsistances de Lyon et L'ENSATT

Lundi 22 juillet à 21h30  
au Fort Antoine



# LA PASSION DE MÉDÉE

de Sarkis Tcheumlekdjian par La Compagnie Premier Acte

*L'action se déroule sur une plage. Médée aurait tué ses deux enfants pour réparer sa faute : avoir collaboré avec l'ennemi et mélangé son sang à celui d'un grec. Une expiation exemplaire que ses descendants ont transformée en rite pour laver l'honneur de leurs femmes fautives.*

**Sarkis Tcheumlekdjian** approche ce mythe d'une manière inédite en donnant la parole à un peuple imaginaire, héritier et survivant de l'exil de Médée, qui encore aujourd'hui perpétuerait la légende... Sur scène, deux femmes se préparent à accomplir le sacrifice : l'ancienne, dépositaire de cette loi et l'élue, désireuse de liberté.

à partir de 10 ans (1h05)

**Texte et Mise en scène :**

Sarkis Tcheumlekdjian

**Distribution :**

Anne Comte, Catherine Vial

**Musique originale :**

Gilbert Gandil

**Lumières :**

Blandine Laennec

**Son :**

Eric Dupré

**Scénographie et Costumes :**

Marie-Pierre Morel-Lab

**Compagnie conventionnée**

**avec :**

La Région Rhône-Alpes

**Compagnie subventionnée**

**par :**

La DRAC Rhône-Alpes,  
Les Villes de Lyon et de  
Villeurbanne

**Avec le soutien de :**

FINECO Eurofinancement, La  
Commune de Lattes - Théâtre  
Jacques Cœur et L'Atrium de  
Tassin-La Demi-Lune



*"Le travail de la compagnie Premier Acte est visuel, les lumières, les costumes, les jeux de masque et de tissus créent un espace qui nous retient, et apportent à la violence des propos la pudeur et la représentation symbolique. Il ne craint pas le détour par la poésie, la magie, un souffle surnaturel qui nous emmène dans une dimension supérieure mais qui dit, de manière théâtrale, tant de choses sur l'humanité"* Estelle Pignet - La Marseillaise

Lundi 29 juillet à 21h30  
au Fort Antoine



# LES JUMEaux VENITIENS

de Carlo Goldoni par La Compagnie VIVA la Commedia

*Des jumeaux, séparés à la naissance, se retrouvent par hasard, et sans le savoir, à Vérone, pour y épouser leur belle. Un tourbillon de situations incongrues tisse une folle journée sur fond de mariage arrangé, bijoux volés et fiole de poison...*

La compagnie **VIVA la Commedia** nous démontre son art de la comédie qui sur un rythme haletant fait se succéder des scènes où le burlesque, les coups de théâtre et le cocasse se bousculent.

Dans une ambiance années 1920, Anthony Magnier nous invite à redécouvrir l'œuvre de Goldoni avec des personnages puissants et hauts en couleurs. Une *commedia moderne*.

Tout public (1h45)

**Mise en scène :**

Anthony Magnier

**Assistante à la mise en scène :**

Philippe Beheydt

**Distribution :**

Mathieu Alexandre (Florindo),  
Emilie Blon-Metzinger  
(Béatrice), Benjamin Brenière  
(Lélio, Brighella), Céline  
Bouchard-Cadaugade  
(Colombine), Axel Drhey  
(Arlequin, Tiburce), Sophie  
Dufouleur (Le Docteur), Mickael  
Fasulo (Pancrace), Anthony  
Magnier (Tonino, Zanetto),  
Sandra Parra (Rosaura).

**Scénographie :**

Caroline Mexme

**Costumes :**

Solveig Babey assistée de  
Mélisande De Serres

**Création lumière :**

Rémi Cabaret

**Son :**

Mathias Castagné

**Chorégraphie :**

Myriam Passavant

**Avec le soutien de :**

La Ville de Versailles, Le Festival  
du Mois Molière, Le Conseil  
Général des Yvelines, L'Adami.



"C'est un travail original et vraiment proposé comme celui d'une troupe. Il y a comme au soleil, un engagement sans tiédeur, la certitude est un tout (...) Tout est rendu avec sensibilité, intelligence, un grand sens du spectacle... Une équipe à découvrir et à suivre" Armelle Héliot - Le Figaro



© Dominique Vallès

Lundi 5 août à 21h30

au Fort Antoine



## LE GRAND CAHIER

d' Agota Kristof par la Compagnie Toda Via Teatro

*La guerre fait rage. Une femme dépose ses jumeaux chez leur grand-mère à la campagne. Livrés à eux-mêmes, ils apprendront à surmonter le froid, la faim et les cruautés quotidiennes mais aussi à écrire, à lire et c'est alors qu'ils découvriront la plus efficace des armes : la fiction.*

Pour servir cette histoire fascinante, Paula Giusti fonde son spectacle sur un travail de chorégraphie avec les comédiens. A la férocité du texte, elle répond par une esthétique d'une grande poésie et signe un spectacle magnifique, envoûtant, et intrigant, porté par la jeune compagnie **Toda Via Teatro**.

à partir de 10 ans (1h40)

**Adaptation et Mise en scène :**

Paula Giusti

**Interprétation :**

Dominique Cattani, Florent Chapellière, Yann Denécé, Sonia Enquin, Nathalie Franenberg, Laure Pagès, Isabelle Turschwell, Luciana Velocci Silva, Florian Westerhoff

**Musiques empruntées:**

Jean-Jacques Lemêtre, Pascal Comelade

**Création sonore :**

Julien Gauthier, Octavio Lopez

**Remerciements :**

Anne Barbot, Myriam Azencot

**Lumières :**

Leslie Desvignes

**Régie générale :**

Sébastien Choriol

**Production déléguée de la tournée :**

Théâtre Romain Rolland - Scène conventionnée de Villejuif et du Val de Bièvre

**Coproduction :**

Toda Via Teatro

**Avec le soutien de :**

Théâtre du Soleil - Cartoucherie de Vincennes, Théâtre Jean Arp de Clamart, Adami (aide à la création), Arcadi et Drac - Ile de France (aide à la reprise).



© Georges Altman



*"Une invitation cocasse qui nous entraîne sur un rythme trépidant dans le monde du Far West"* Le Dauphiné Libéré

Lundi 12 août à 21h30  
au Fort Antoine



## DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS

de René de Obaldia par La Fox Compagnie

*Bienvenue dans le grand Ouest ! Une famille de colons tente de survivre dans ce nouveau monde : misère, choc des générations et des cultures... mais un événement va bouleverser leur vie : le ranch est encerclé par les Indiens, l'attaque est imminente...*

Après nous avoir ravies avec *Volpone*, la Fox Compagnie revient avec un petit chef d'œuvre théâtral. C'est un western burlesque et un hommage drôle et touchant au cinéma de notre enfance que nous propose ici la compagnie savoyarde dans une pièce signée René de Obaldia.

à partir de 8 ans (1h30)

**Mise en scène :**  
Céline Sorin  
**Assistante à la mise en scène :**  
Yannick Rosset  
**Scénographie :**  
Daniel Martin  
**Distribution :**  
Grégory Benoît, Samir Dib,  
François Juillard, David  
Marchetto, Anne Mino, Yannick  
Rosset, Céline Sorin.  
**Lumières :** Arnaud Viala  
**Costumes :**  
Marie-Angé Soresina  
**Masques :**  
Johanita Mutter

**Musique :**  
Samir Dib  
**Régie Générale :**  
Alexandre Niollet  
**Production :**  
Fox Compagnie  
**Coproduction :**  
Le Château Rouge - Annemasse  
L'Esplanade du Lac  
Divonne-les-Bains.  
**Compagnie subventionnée par :**  
La Ville d'Annemasse, le Conseil  
Général de Haute Savoie, Le  
Conseil Régional Rhône-Alpes

entrée libre et gratuite



Tous les lundis à 21h30 au **Théâtre du Fort Antoine**  
**Avenue de la Quarantaine - Monaco**

En cas d'intempéries, repli au Théâtre des Variétés  
**1, boulevard Albert 1er**  
Tél : +377 98 98 83 03 | 06 07 93 62 92

**Réservation possible** (à partir du 1<sup>er</sup> juillet)  
**au Théâtre Princesse Grace - 12, avenue d'Ostende**  
sur place du lundi au vendredi, de 10h à 13h et de 14h à 17h

**Pour toute information :**

Tél : +377 93 25 32 27

(Accès délicat pour les personnes à mobilité réduite)



PRINCIPAUTÉ  
DE MONACO

[www.fortantoinedanslaville.com](http://www.fortantoinedanslaville.com)